

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**PUBBLICAZIONE DELLE DELIBERAZIONI  
DELLA COMMISSIONE REGIONALE PER I  
PROCEDIMENTI REFERENDARI E DI INIZIATIVA  
POPOLARE SULL'AMMISSIBILITÀ DI N. 6 (SEI)  
PROPOSTE DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE  
EFFETTUATE AI SENSI DELL'ARTICOLO 7,  
COMMA 3, DELLA LEGGE REGIONALE 25  
GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL  
PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT.  
N. 10159/GAB. IN DATA 25 LUGLIO 2006).**

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 16 maggio 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003 e ricomposta con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 16 maggio 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4219 in data 16.05.2006), da parte dei Signori Sergio FERRERO, Nicolao NEGRONI e Davide STEVANONI, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Riduzione dei costi dell'energia elettrica a favore delle famiglie residenti in Valle d'Aosta»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 4565 in data 26.05.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 4691 in data 29 maggio 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

Visto che, in data 29 maggio 2006, il Segretario genera-

**DEUXIÈME PARTIE**

**PUBLICATION DES DÉLIBÉRATIONS  
DE LA COMMISSION RÉGIONALE  
DES RÉFÉRENDUMS ET DE L'INITIATIVE  
POPULAIRE PORTANT ADMISSIBILITÉ DE 6 (SIX)  
PROPOSITIONS DE LOI D'INITIATIVE  
POPULAIRE, AU SENS DU TROISIÈME ALINÉA  
DE L'ART. 7 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU  
25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA  
RÉGION DU 25 JUILLET 2006, RÉF. N° 10159/GAB.).**

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 16 mai 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 16 mai 2006, MM. Sergio FERRERO, Nicolao NEGRONI et Davide STEVANONI ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 16 mai 2006, réf. n° 4219) :

- « Réduction des coûts de l'énergie électrique au profit des familles résidant en Vallée d'Aoste » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 26 mai 2006, réf. n° 4565), communiqué à la Commission par la lettre du 29 mai 2006, réf. n° 4691, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Considérant que le 29 mai 2006 le secrétaire général a

le ha provveduto a comunicare ai Signori Sergio FERRERO e Nicolao NEGRONI, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 25 in data 20 giugno 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio

communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Sergio FERRERO et Nicolao NEGRONI, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 25 du 20 juin 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispositions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que M. Nicolao NEGRONI, en qualité de

2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, sono intervenuti il Signor Nicolao NEGRONI, nella sua qualità di delegato, scelto tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informato a termini di legge, e il signor Aldo MEINARDI, sottoscrittore della proposta, i quali hanno illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Riduzione dei costi dell'energia elettrica a favore delle famiglie residenti in Valle d'Aosta»:

La Commissione rileva:

- a) che, come gli stessi promotori riconoscono, la Regione non ha competenza in materia di fissazione dei prezzi dell'energia;
- b) che questo difetto di competenza verrebbe superato attraverso l'inposizione di una prestazione a carico di un soggetto privato (una S.p.A. per quanto di totale proprietà della Regione) pari alla differenza tra il costo dell'energia erogata e la tariffa posta a carico dell'utente;
- c) che il difetto di competenza in materia impedisce alla Regione di imporre vincoli a soggetti privati, come la C.V.A.;
- d) che tutto ciò – unito alla generalità della previsione, che impedisce di ricondurla ad esercizio di competenza in materia previdenziale – configura una indiretta manipolazione tariffaria, ben diversa dall'ipotesi in cui la Regione trasferisse, in tutto o in parte, ai cittadini l'eventuale profitto conseguito con la proprietà delle azioni della società idroelettrica produttrice.

#### PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'inammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Riduzione dei costi dell'energia elettrica a favore delle famiglie residenti in Valle d'Aosta», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 16 maggio 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 25 in data 20 giugno 2006;

Dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai

délégué choisi parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée, et M. Aldo MEINARDI, en qualité de signataire de ladite proposition – informés au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi déposée – ont participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi en cause ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Réduction des coûts de l'énergie électrique au profit des familles résidant en Vallée d'Aoste » :

La Commission estime :

- a) Que la Région n'est pas compétente en matière de fixation des prix de l'énergie, ainsi qu'il est reconnu par les auteurs mêmes ;
- b) Que la Région pourrait remédier au défaut de compétence en la matière susmentionnée en obligeant un sujet privé (une SpA, même si entièrement propriété de la Région) à prendre en charge la différence entre le coût de l'énergie fournie et le tarif appliqué à l'utilisateur ;
- c) Que le défaut de compétence en la matière susmentionnée ne permet pas à la Région d'imposer des obligations à des sujets privés, tels que la Compagnie valdôtaine des eaux (CVA) ;
- d) Qu'à la lumière des considérations ci-dessus – et considérant le caractère général des dispositions proposées qui ne peuvent, de ce fait, être considérées comme expression d'une compétence précise – lesdites dispositions entraînent, en fait, une manipulation indirecte des tarifs, ce qui ne correspond pas du tout à l'hypothèse de virement, complet ou partiel, aux citoyens, de la part de la Région, des éventuels bénéfices dérivant de la propriété des actions de la société hydroélectrique qui produit l'énergie ;

#### POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare inadmissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Réduction des coûts de l'énergie électrique au profit des familles résidant en Vallée d'Aoste », déposée le 16 mai 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 25 du 20 juin 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente

delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

---

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 29 maggio 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003 e ricompresa con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 29 maggio 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4662 in data 29.05.2006), da parte dei Signori BRACCI Concetta, PALMAS Domenico, DANIELE Stefania, BORTOLOTTI Paola e CORNAZ Maria Liliana, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5008 in data 08.06.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5130 in data 12 giugno 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

---

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 29 mai 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 29 mai 2006, Mme Concetta BRACCI, M. Domenico PALMAS, Mme Stefania DANIELE, Mme Paola BORTOLOTTI et Mme Maria Liliana CORNAZ ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 29 mai 2006, réf. n° 4662) :

- « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 8 juin 2006, réf. n° 5008), communiqué à la Commission par la lettre du 12 juin 2006, réf. n° 5130, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Visto che, in data 12 giugno 2006, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori BRACCI Concetta e PALMAS Domenico, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Considérant que le 12 juin 2006 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à Mme Concetta BRACCI et à M. Domenico PALMAS, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 27 du 4 juillet 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispositions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio 2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, non è intervenuto alcuno dei delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informati a termini di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta»;

la Commissione non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003.

#### PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 29 maggio 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

Considérant qu'aucun des délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée – informés au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi déposée – n'a participé à ladite réunion ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposições pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » :

La Commission estime qu'il ne subsiste aucune des limites prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ;

#### POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposições pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », déposée le 29 mai 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 29 maggio 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003 e ricomposta con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 29 maggio 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4663 in data 29.05.2006), da parte dei Signori TAMONE Leonardo, VALLET Franco, BORTOT Alessandro, THIÉBAT Pier Luigi e STATTI Francesco, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5009 in data 08.06.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5130 in data 12 giugno 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

Visto che, in data 12 giugno 2006, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori TAMONE Leonardo e VALLET Franco, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 29 mai 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 29 mai 2006, MM. Leonardo TAMONE, Franco VALLET, Alessandro BORTOT, Pier Luigi THIÉBAT et Francesco STATTI ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 29 mai 2006, réf. n° 4663) :

- « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 8 juin 2006, réf. n° 5009), communiqué à la Commission par la lettre du 12 juin 2006, réf. n° 5130, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Considérant que le 12 juin 2006 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Leonardo TAMONE et Franco VALLET, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 27 du 4 juillet 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;

- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio 2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, è intervenuto il Signor TAMONE Leonardo, nella sua qualità di delegato, scelto tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informato a termini di legge, il quale ha illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta»;

La Commissione non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003.

- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispositions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'ammissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que M. Leonardo TAMONE, en qualité de délégué choisi parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée – informé au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'ammissibilité de la proposition de loi déposée – a participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi en cause ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposizioni en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional » :

La Commission estime qu'il ne subsiste aucune des limites prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ;



PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 29 maggio 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

---

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 29 maggio 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003 e ricomposta con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 29 maggio 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4664 in data 29.05.2006), da parte dei Signori LOUVIN Roberto, DONDEYNAZ Guido, MARTINO Flavio, VENTURELLA Ugo e STATTI

POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional », déposée le 29 mai 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

---

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 29 mai 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 29 mai 2006, MM. Roberto LOUVIN, Guido DONDEYNAZ, Flavio MARTINO, Ugo VENTURELLA et Francesco STATTI ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indi-

Francesco la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5010 in data 08.06.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5130 in data 12 giugno 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

Visto che, in data 12 giugno 2006, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori LOUVIN Roberto e DONDEYNAZ Guido, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'am-

quée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 29 mai 2006, réf. n° 4664) :

- « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 8 juin 2006, réf. n° 5010), communiqué à la Commission par la lettre du 12 juin 2006, réf. n° 5130, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Considérant que le 12 juin 2006 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Roberto LOUVIN et Guido DONDEYNAZ, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 27 du 4 juillet 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispo-

missibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio 2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, sono intervenuti i Signori LOUVIN Roberto e DONDEYNAZ Guido, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informati a termini di legge, i quali hanno illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta»;

La Commissione non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003.

#### PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 29 maggio 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

sitions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que MM. Roberto LOUVIN et Guido DONDEYNAZ, en qualité de délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée – informés au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi déposée – ont participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi en cause ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposizioni en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste » ;

La Commission estime qu'il ne subsiste aucune des limites prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ;

#### POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposizioni en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », déposée le 29 mai 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 29 maggio 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003 e ricomposta con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 29 maggio 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4665 in data 29.05.2006), da parte dei Signori RICCARAND Elio, FLORIO Vanni, CALÌ Vincenzo, CREA Antonio e MANAZZALE Walter la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della valle d'Aosta)»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5011 in data 08.06.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5130 in data 12 giugno 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

Visto che, in data 12 giugno 2006, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori RICCARAND Elio e FLORIO Vanni, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblica-

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 29 mai 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 29 mai 2006, MM. Elio RICCARAND, Vanni FLORIO, Vincenzo CALÌ, Antonio CREA et Walter MANAZZALE ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 29 mai 2006, réf. n° 4665) :

- « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 8 juin 2006, réf. n° 5011), communiqué à la Commission par la lettre du 12 juin 2006, réf. n° 5130, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Considérant que le 12 juin 2006 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Elio RICCARAND et Vanni FLORIO, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 27 du 4 juillet 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur

zione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscono uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio 2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, è intervenuto il Signor RICCARAND Elio, nella sua qualità di delegato, scelto tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informato a termini di legge, il quale ha illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a

l'ammissibilità della proposizione di loi d'iniziativa populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispositions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'ammissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que M. Elio RICCARAND, en qualité de délégué choisi parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée - informé au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'ammissibilité de la proposition de loi déposée - a participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi en cause ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'iniziativa populaire à soumettre au

referendum propositivo recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della valle d'Aosta)»;

La Commissione non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003.

#### PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della valle d'Aosta)», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 29 maggio 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

---

**Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare. Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 1° giugno 2006.**

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 153/XII in data 16 ottobre 2003

référéndum de proposition intitulée : « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » :

La Commission estime qu'il ne subsiste aucune des limites prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ;

#### POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », déposée le 29 mai 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

---

**Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire. Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition déposée le 1<sup>er</sup> juin 2006, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.**

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par la délibération du

e ricomposta con deliberazioni n. 1236/XII in data 23 marzo 2005 e n. 2054/XII in data 13 luglio 2006;

Visto che in data 1° giugno 2006, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 4795 in data 1° giugno 2006), da parte dei Signori RIGGIO Maria Teresa, GUICHARDAZ Jean Pierre, BARUCCO Giancarlo e VIALE Claudio, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo:

- «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale»;

Visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5013 in data 08.06.2006), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5130 in data 12 giugno 2006, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

Visto che, in data 12 giugno 2006, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori RIGGIO Maria Teresa e GUICHARDAZ Jean-Pierre, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi

Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 153/XII du 16 octobre 2003, et recomposée par les délibérations n° 1236/XII du 23 mars 2005 et n° 2054/XII du 13 juillet 2006 ;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 1<sup>er</sup> juin 2006, Mme Maria Teresa RIGGIO et MM. Jean-Pierre GUICHARDAZ, Giancarlo BARUCCO et Claudio VIALE ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 1<sup>er</sup> juin 2006, réf. n° 4795) :

- « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique » ;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 8 juin 2006, réf. n° 5013), communiqué à la Commission par la lettre du 12 juin 2006, réf. n° 5130, à laquelle ont été annexés les textes de la proposition de loi et le rapport y afférent ;

Considérant que le 12 juin 2006 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à Mme Maria Teresa RIGGIO et à M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (n° 27 du 4 juillet 2006) ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les limites visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonction-

di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

Dato atto che nella riunione, convocata in data 21 luglio 2006, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, sono intervenuti il Signor GUICHARDAZ Jean Pierre, nella sua qualità di delegato, scelto tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informato a termini di legge, e i signori VIALE Claudio e MONZEGLIO Riccardo, sottoscrittori della proposta, i quali hanno illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine a:

- Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale»;

La Commissione, malgrado il debole contenuto normativo della proposta di legge, che si limita a porre un vincolo per la Giunta, peraltro non sanzionabile, non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003.

#### PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale», depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle

nement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des limites prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation ; ne sauraient donc être soumis au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget ; les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, de dispositions communautaires ou d'obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou sur les dispositions qui ne relèvent pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire) ; les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique ; les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée ; les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, en qualité de délégué choisi parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée, et MM. Claudio VIALE et Riccardo MONZEGLIO, en qualité de signataires de ladite proposition – informés au sens de la loi, de la réunion convoquée le 21 juillet 2006, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi déposée – ont participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi en cause ;

La Commission exprime les observations suivantes :

- Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposizioni pour la construction d'un centre hospitalier régional unique » ;

La Commission, malgré le fait que les dispositions de la proposition de loi se limitent à fixer, à l'égard du Gouvernement, une obligation dont la violation n'est toutefois pas sanctionnable, estime qu'il ne subsiste aucune des limites prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ;

#### POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « Disposizioni pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », déposée le 1<sup>er</sup> juin 2006 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée



d'Aosta in data 1° giugno 2006 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006;

Dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in data 21 luglio 2006.

I componenti  
della Commissione  
DI GIOVINE  
DOGLIANI  
LOMBARDI

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 21 luglio 2006.

Il Segretario generale  
PERRIN

## ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 2 agosto 2006, n. 421.**

**Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Piassa dël Bôschètt», «Place Reffereyes», «Terrain des sports – Lys» et «Vicolo/Ruelle Abbé Osvaldo Perrenchio», rispettivamente a due piazzali, ad un'area verde e ad un vicolo siti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle seguenti denominazioni:

1. «Piassa dël Bôschètt» al piazzale comunale adibito a parcheggio antistante la biblioteca;
2. «Place Reffereyes» alla nuova area adibita a parcheggio in fondo alla Via Aldo Chenuil;
3. «Terrain des Sports – Lys» all'area verde adiacente al parcheggio tra i numeri civici 10 e 16 di Via Monte Rosa;

au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération sera transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 21 juillet 2006.

Les membres  
de la Commission,  
Alfonso DI GIOVINE  
Mario DOGLIANI  
Giorgio LOMBARDI

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 21 juillet 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

## ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 421 du 2 août 2006,**

**portant autorisation d'attribuer les noms « Piassa dël Bôschètt », « Place Reffereyes », « Terrain des sports – Lys » et « Vicolo/Ruelle Abbé Osvaldo Perrenchio », respectivement à deux parkings, à un espace vert et à une ruelle situés dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ  
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms :

1. « Piassa dël Bôschètt » au parking communal situé devant la bibliothèque ;
2. « Place Reffereyes » au nouveau parking situé au fond de la rue Aldo Chenuil ;
3. « Terrain des Sports – Lys » à l'espace vert adjacent le parking de la rue du Mont-Rose, entre le n° 10 et le n° 16 ;

4. «Vicolo/Ruelle Abbé Osvaldo Perrenchio» per il vicolo esistente tra Via Castello e Via San Lorenzo.

Aosta, 2 agosto 2006.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
CAVERI

**Decreto 2 agosto 2006, n. 424.**

**Nomina del Dr. Diego PERSONNETTAZ in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Mario LUNARDI, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.),

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale 131/1996, 3407/2004 e 2724/2005 con le quali sono state approvate integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;

Considerato che, con nota in data 6 luglio 2006 l'U.B. di Microbiologia dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del dr. Mario LUNARDI, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.), con il dr. Diego PERSONNETTAZ,

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dr. Diego PERSONNETTAZ quale membro effettivo, in sostituzione del dr. Mario LUNARDI, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

4. « Vicolo/Ruelle Abbé Osvaldo Perrenchio » à la ruelle située entre la rue du Château et la rue Saint-Laurent.

Fait à Aoste, le 2 août 2006.

Le président,  
en sa qualité  
de préfet,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 424 du 2 août 2006,**

**portant nomination de M. Diego PERSONNETTAZ, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Mario LUNARDI, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131/1996, n° 3407/2004 et n° 2724/2005 complétant la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 6 juillet 2006, l'UB Microbiologie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le remplacement de M. Mario LUNARDI, membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR par M. Diego PERSONNETTAZ ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

1) M. Diego PERSONNETTAZ est nommé membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de M. Mario LUNARDI ;

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Arrêté n° 426 du 3 août 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Monica AMATO, née à AOSTE le 29 mai 1976, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de la Commune de COURMAYEUR. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 août 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 427 du 3 août 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Decreto 3 agosto 2006, n. 426.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, nata ad AOSTA il 29 maggio 1976, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 agosto 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

---

---

**Decreto 3 agosto 2006, n. 427.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Erik LIUT, né à AOSTE le 27 mars 1975, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de COURMAYEUR. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 août 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Decreto 3 agosto 2006, n. 428.**

**Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1. Il proprio decreto n. 713 del 29 dicembre 2005 (Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006) è integrato con l'inserimento del seguente articolo:

Art. 1bis:

ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art. 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automaticamente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco - Courmayeur), sulla SS 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione Courmayeur) e SS26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

2. Sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto i soggetti di cui all'art. 12 del Nuovo Codice della strada, approvato con D.Lgs. 285/1992 e successive modificazioni.

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, nato ad AOSTA il 27 marzo 1975, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 agosto 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 428 du 3 août 2006,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, au titre de l'an 2006).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ  
DE PRÉFET

Omissis

arrête

1. L'arrêté n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, au titre de l'an 2006) est complété par l'art. suivant :

« Art. 1<sup>er</sup> bis

Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'autoroute A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et Courmayeur) et sur les RN n° 26 (à partir du péage autoroutier Aoste Est, direction Courmayeur) et n° 26dir. »

2. Les sujets visés à l'art. 12 du Nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285/1992, modifié, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3. Copia del presente decreto è portato a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA, del Comando Regionale della Guardia di Finanza, delle Circostrizioni Doganali, delle Polizia Municipali degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine, a cura del Servizio trasporti dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Aosta, 3 agosto 2006.

Il Presidente\*  
CAVERI

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Decreto 4 agosto 2006, n. 429.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari per i lavori di allargamento della strada comunale dal ponte di Bussan alla strada Charrion e nuova costruzione strada comunale di Bussan Milieu, in Comune di SAINT-PIERRE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di allargamento della strada comunale dal ponte di Bussan alla strada Charrion e nuova costruzione strada comunale di Bussan Milieu, in Comune di SAINT-PIERRE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

1. Fg. 38 – map. 1439 di mq. 78 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
DIVERNOIS Rita Anna  
n. AOSTA il 24.11.1945 (quota 2/3)  
c.f. DVRRNN45S64A326V  
RINAUDO Valerio  
n. DEMONTE (CN) il 18.03.1945 (quota 1/3)  
c.f. RNDVLR45C18D271U  
Indennità: € 2.730,76
2. Fg. 38 – map. 1411 di mq. 13 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
TRIONTE Francesco  
n. BELVEDERE MARITTIMO il 27.08.1949 (quota 1/2)  
c.f. TRNFNC49M27A773I  
LANCELLOTTA Rachele  
n. BELVEDERE MARITTIMO il 17.01.1952 (quota 1/2)

3. Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports doit porter le présent arrêté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, de la Police des routes, de la Police des frontières, du «Reparto territoriale» des Carabinieri d'AOSTE, du Commandement régional de la Garde des finances, des circonscriptions de douane, des polices locales, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

Fait à Aoste, le 3 août 2006.

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* en sa qualité de préfet.

**Arrêté n° 429 du 4 août 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale entre le pont de Bussan et la route Charrion et de construction de la route communale de Bussan-Milieu, sur le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale entre le pont de Bussan et la route Charrion et de construction de la route communale de Bussan-Milieu et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE :

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

- c.f. LNCRHL52A57A773G  
Indennità: € 455,00
3. Fg. 38 – map. 1428 di mq. 3 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
CANTELE Amedeo  
n. AOSTA il 13.07.1936 (quota 1/2)  
c.f. CNTMDA36L13A326W  
ZANFORLIN Almatea  
n. GAVELLO il 23.07.1946 (quota 1/2)  
c.f. ZNFLMT46L63D942G  
Indennità: € 105,00
  4. Fg. 38 – map. 1435 di mq. 63 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
FAVRE Bruno  
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 26.10.1938  
c.f. FVRBRN38R26H263Z  
Indennità: € 2.205,61

5. Fg. 38 – map. 1404 di mq. 35 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1429 di mq. 10 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1371 di mq. 37 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
ARNOD Alfredo  
n. a SAINT-PIERRE il 25.05.1921  
c.f. RNDLRD21E25H674O  
Indennità: € 2.870,36
6. Fg. 38 – map. 1403 di mq. 3 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
MARTINET Alessandrina  
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 18.02.1938 (quota 1/2)  
c.f. MRTLSN38B58H042L  
VAUTHIER Danilo  
n. ad AOSTA il 17.10.1970 (quota 1/2)  
c.f. VTHDNL70R17A326R  
Indennità: € 105,00
7. Fg. 38 – map. 1402 di mq. 7 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
JOCALLAZ Elsa  
n. a SAINT-PIERRE il 23.08.1921  
c.f. JCLLSE21M63H674Z  
Indennità: € 245,00
8. Fg. 38 – map. 1451 di mq. 22 – Orto – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
DUJANY Natalina  
n. SAINT-PIERRE il 09.03.1927 (quota 1/2)  
c.f. DJNNLN27C49H674Q  
ARMAND Delia Melania  
n. AOSTA il 27.01.1954 (quota 1/6)  
c.f. RMNDLE54A67A326M  
ARMAND Lorena  
n. AOSTA il 29.04.1969 (quota 1/6)  
c.f. RMNLRN69D69A326Y  
ARMAND Maria Esterina  
n. AOSTA il 07.10.1952 (quota 1/6)  
c.f. RMNMST52R47A326V  
Indennità: € 770,21
9. Fg. 38 – map. 1437 di mq. 3 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1396 di mq. 10 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1397 di mq. 1 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
JORDANEY Noemi Erminia  
n. ad AOSTA il 14.04.1946  
c.f. JRDNRM46D54A326I  
Indennità: € 490,13
10. Fg. 38 – map. 1206 di mq. 4 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1456 di mq. 2 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1430 di mq. 50 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
DOMAINE Wilma  
n. VILLENEUVE il 03.06.1939 (quota 6/9)  
c.f. DMNWLM39H43L981F  
BOCHET Cristiano  
n. AOSTA il 29.09.1965 (quota 1/9)  
c.f. BCHCST65P29A326S  
BOCHET Davide
- n. AOSTA il 20.01.1968 (quota 1/9)  
c.f. BCHDVD68A20A326I  
BOCHET Mirca Marcella  
n. AOSTA il 24.07.1972 (quota 1/9)  
c.f. BCGMCM72L64A326G  
Indennità: € 1.960,55
11. Fg. 38 – map. 1414 di mq. 5 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
IANNINO Tiziana  
n. ad AOSTA il 06.06.1965  
c.f. NNNTZN65H46A326G  
Indennità: € 175,00
12. Fg. 38 – map. 1183 di mq. 15 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1184 di mq. 25 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1204 di mq. 7 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1454 di mq. 5 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1214 di mq. 38 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1202 di mq. 13 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
FERRERE Angelo  
n. a SARRE il 07.08.1925  
c.f. FRRNGL25M07I442S  
Indennità: € 3.605,61
13. Fg. 38 – map. 1200 di mq. 125 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
LALE DEMOZ Camillo  
n. QUART il 05.06.1943 (quota 1/3)  
c.f. LLDCLL43H05H110M  
LALE DEMOZ Luigi  
n. VILLENEUVE il 13.12.1929 (quota 1/3)  
c.f. LLDLGR29T13L981O  
LALE DEMOZ Maurizio  
n. SAINT-PIERRE il 01.03.1928 (quota 1/3)  
c.f. LLDMRZ28C01H674T  
Indennità: € 2.396,01
14. Fg. 38 – map. 1433 di mq. 32 – Ba – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1432 di mq. 51 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1065 di mq. 68 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1409 di mq. 60 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1407 di mq. 21 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1405 di mq. 14 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
DOMAINE Wilma  
n. VILLENEUVE il 03.06.1939 (quota 1/3)  
c.f. DMNWLM39H43L981F  
BOCHET Cristiano  
n. AOSTA il 29.09.1965 (quota 2/9)  
c.f. BCHCST65P29A326S  
BOCHET Davide  
n. AOSTA il 20.01.1968 (quota 2/9)  
c.f. BCHDVD68A20A326I  
BOCHET Mirca Marcella  
n. AOSTA il 24.07.1972 (quota 2/9)  
c.f. BCGMCM72L64A326G  
Indennità: € 10.711,18
15. Fg. 38 – map. 1434 di mq. 101 – Pri – C.T.  
Fg. 38 – map. 1448 di mq. 26 – Pri – C.T.

- Intestati a:  
GLAREY Luciano  
n. AOSTA il 23.12.1947  
c.f. GLRLCN47T23A326W  
Indennità: € 5.216,09
16. Fg. 38 – map. 1416 di mq. 113 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1424 di mq. 47 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1441 di mq. 31 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1443 di mq. 2 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
JOCALLAZ Augusto  
n. SAINT-PIERRE il 10.04.1923  
c.f. JCLGST23D10H674P  
Indennità: € 6.756,11
17. Fg. 38 – map. 1458 di mq. 78 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1446 di mq. 15 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
LALE MURIX Simona  
n. a PARIGI il 05.12.1925  
c.f. LLMSMN25T45Z110U  
Indennità: € 3.255,91
18. Fg. 38 – map. 1417 di mq. 47 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1418 di mq. 64 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1419 di mq. 4 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1398 di mq. 87 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
FENOIL Emanuele  
n. AOSTA il 22.04.1961 (quota 1/3)  
c.f. FNLMNL61D2A326X  
FENOIL Remo  
n. AOSTA il 09.12.1946 (quota 1/3)  
c.f. FNLRME46T09A326N  
FENOIL Sandro  
n. AOSTA il 15.09.1952 (quota 1/3)  
c.f. FNLSDR52P15A326Y  
Indennità: € 7.071,15
19. Fg. 38 – map. 1400 di mq. 32 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
FENOIL Emanuele  
n. ad AOSTA il 22.04.1961  
c.f. FNLMNL61D22A26X  
Indennità: € 1.120,00
20. Fg. 38 – map. 1420 di mq. 94 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1408 di mq. 50 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1426 di mq. 50 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
TUSSIDOR Celestino  
n. a VILLENEUVE il 21.04.1939  
c.f. TSSCST39D21L981M  
Indennità: € 6.791,43
21. Fg. 38 – map. 1422 di mq. 170 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1449 di mq. 44 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1447 di mq. 24 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1445 di mq. 33 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Fg. 38 – map. 1457 di mq. 3 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestati a:  
LALE MURIX Renata  
n. AOSTA il 27.12.1955 (quota 1/2)  
c.f. LLMRNT55T67A326M  
LALE MURIX Marina  
n. AOSTA il 08.10.1957 (quota 1/2)  
c.f. LLMMRN57R48A326L  
Indennità: € 9.592,73
22. Fg. 38 – map. 1438 di mq. 31 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
CHARRERE Evasio  
n. ad AOSTA il 30.11.1938  
c.f. CHRVSE38S30A326I  
Indennità: € 1.085,00
23. Fg. 38 – map. 1410 di mq. 173 – Pria – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
BRUNELLO Paola  
n. ad AOSTA il 26.02.1964  
c.f. BRNPLA64B66A326Q  
Indennità: € 6.071,71
24. Fg. 38 – map. 1442 di mq. 2 – Pri – Zona C14 – C.T.  
Intestato a:  
AIME Pier Luigi  
n. a VILLENEUVE il 19.08.1949  
c.f. MAIPLG49M19L981E  
Indennità: € 125,00
25. Fg. 38 – map. 1452 di mq. 204 – Pri – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
FAVRE Marino  
n. SAINT-PIERRE il 31.01.1949 (quota 1/3)  
c.f. FVRMRN49A31H674F  
FAVRE Guido  
n. AOSTA il 23.06.1973 (quota 1/3)  
c.f. FVRGDU73H23A326P  
FAVRE Denise  
n. AOSTA il 21.09.1975 (quota 1/3)  
c.f. FVRDNS75P61A326I  
Indennità: € 14.280,00
26. Fg. 38 – map. 1406 di mq. 8 – Corte – Zona A3 – C.T.  
Intestato a:  
DOMAINE Wilma  
n. VILLENEUVE il 03.06.1939 (quota 1/9)  
c.f. DMNWLM39H43L981F  
BOCHET Cristiano  
n. AOSTA il 29.09.1965 (quota 2/27)  
c.f. BCHCST65P29A326S  
BOCHET Davide  
n. AOSTA il 20.01.1968 (quota 2/27)  
c.f. BCHDVD68A20A326I  
BOCHET Mirca Marcella  
n. AOSTA il 24.07.1972 (quota 2/27)  
c.f. BCGMCM72L64A326G  
CHARRERE Evasio  
n. AOSTA il 30.11.1938 (quota 1/3)  
c.f. CHRVSE38S30A326I  
JOCALLAZ Augusto  
n. SAINT-PIERRE il 10.04.1923 (quota 1/3)  
c.f. JCLGST23D10H674P

Indennità: € 280,00

27. Fg. 38 – map. 1401 di mq.12 – Corte – Zona A3 – C.T.

Intestato a:

JOCALLAZ Luigi

n. AOSTA il 19.12.1956 (quota 1/3)

c.f. JCLLGU56T19A326W

MARTINET Alessandrina

n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 18.02.1938 (quota 1/6)

c.f. MRTLSN38B58H042L

VAUTHIER Danilo

n. AOSTA il 17.10.1970 (quota 1/6)

c.f. VTHDNL70R17A326R

FENOIL Emanuele

n. AOSTA il 22.04.1961 (quota 2/27)

c.f. FNLMNL61D2A326X

FENOIL Remo

n. AOSTA il 09.12.1946 (quota 2/27)

c.f. FNLRME46T09A326N

FENOIL Sandro

n. AOSTA il 15.09.1952 (quota 2/27)

c.f. FNLSDR52P15A326Y

BIANQUIN Lorenzina

n. CHARVENSOD il 19.11.1925 (quota 1/9)

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 agosto 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 7 agosto 2006, n. 430.**

**Evento alluvionale verificatosi il 25 luglio 2006 sul territorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Dichiarazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è dichiarato, limitatamente al territorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, lo stato di eccezionale calamità conseguente ad un fenomeno temporalesco che, nella giornata del 25 luglio u.s. si è sviluppato con particolare intensità e a carattere di rovescio nella suelencata località provocando frane, smottamenti ed allagamenti;

c.f. BNQLNZ25S59C598K

Indennità: € 420,00

28. Fg. 38 – map. 1415 di mq. 146 – Pri – Zona E8 – C.T.

Intestato a:

CHABOD Renato

n. RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.10.1946 (quota 10/12)

c.f. CHBRNT46R01H263M

MARQUIS Rina Luigia

n. VERRAYES il 15.05.1951 (quota 1/12)

c.f. MRQRLG51E55L783W

MARQUIS Paolo Giuseppe

n. CHAMBAVE il 15.11.1944 (quota 1/12)

c.f. MRQPGS44S15C595J

Indennità: € 292,90

29. Fg. 38 – map. 1440 di mq. 18 – Pri – Zona E8 – C.T.

Intestato a:

IANNINO Tiziana

n. AOSTA il 06.06.1965

c.f. NNNTZN65H46A326G

Indennità: € 36,12

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 août 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 430 du 7 août 2006,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison de l'inondation qui a eu lieu le 25 juillet 2006 sur le territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité est déclaré, limitativement au territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, du fait du violent orage qui a touché, le 25 juillet dernier, le territoire de ladite Commune, en provoquant éboulements et inondations ;



2) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 agosto 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 7 agosto 2006, n. 431.**

**Evento alluvionale verificatosi nel Comune di AYAS.  
Cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. lo stato di calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 418 in data 28 luglio 2006 prot. n. 25665/P.C. è da ritenersi cessato a far data del presente decreto;

2. la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 agosto 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

**Decreto 7 agosto 2006, n. 46.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 39 Rep. n. 2619 del 7 luglio 2006 – prot. n. 20910/Esp., trascritto il 26 luglio 2006 al registro particolare 7632, concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della pista forestale denominata "Bois de Billiouque" in comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 août 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 431 du 7 août 2006,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu dans la commune d'AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'état de calamité, déclaré par l'arrêté n° 418 du 28 juillet 2006, réf. n° 25665/P.C., cesse à compter de la date du présent acte ;

2. La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 août 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA  
PROGRAMMATION ET DES  
PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

**Acte n° 46 du 7 août 2006,**

**modifiant l'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., (Expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004), transcrit le 26 juillet 2006 au registre particulier sous le n° 7632.**

LE DIRECTEUR  
DES ESPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) di rettificare il proprio precedente decreto n. 39, Rep. n. 2619 del 7 luglio 2006 – prot. n. 20910/Esp., correggendo, nell'elenco di cui al dispositivo 1), rigo 9, il numero del mappale indicato al Fig. 23 come segue:

Fig. 23 n. 42 (ex 8/b) di mq. 4.646 – Catasto terreni

2) di richiedere la correzione della formalità trascritta in data 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7632;

3) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 7 agosto 2006.

Il Direttore  
RIGONE

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Provvedimento dirigenziale 24 luglio 2006, n. 3159.**

**Approvazione della Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di AYAS per l'intervento di revisione, ristrutturazione e potenziamento dei collettori fognari di AYAS, compreso nell'Allegato C) alla D.C.R. n. 1407/XII del 14.07.2005 modificata con D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
GESTIONE RISORSE E  
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente atto, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di AYAS inerente ai lavori di revisione, ristrutturazione e potenziamento dei collettori fognari di AYAS;

1) Le numéro de la parcelle de la feuille 23 indiquée à la neuvième ligne du point 1) de la liste visée au dispositif de l'acte du dirigeant n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., est modifié comme suit :

2) Il est demandé la correction de la transcription effectuée le 26 juillet 2006 sous le n° 7632 du registre particulier ;

3) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 7 août 2006.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Acte du dirigeant n° 3159 du 24 juillet 2006,**

**portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AYAS en vue des travaux de modernisation, de remise en état et de renforcement des collecteurs d'égouts d'AYAS, relevant de l'annexe C de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA GESTION DES RESSOURCES ET  
DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AYAS en vue des travaux de modernisation, de remise en état et de renforcement des collecteurs d'égouts d'AYAS, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) di impegnare, come appresso descritto, le seguenti somme da erogarsi con le modalità di cui all'art. 6 dell'allegata convenzione:

- Euro 120.000,00 (centoventimila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005, del bilancio pluriennale della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità,
- Euro 670.000,00 (seicentosettantamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005, del bilancio pluriennale per l'anno 2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che per copertura della somma di Euro 1.010.000,00 (unmilione diecimila/00) per l'anno 2009 sarà previsto apposito stanziamento al rispettivo capitolo del futuro Bilancio annuale.

L'Estensore  
DEVOTI

Il Capo Servizio  
MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELL'INTERVENTO DI «REVISIONE, RISTRUTTURAZIONE E POTENZIAMENTO DEI COLLETTORI FOGNARI DI AYAS» INSERITO NEL PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE DEI LAVORI PUBBLICI PER IL TRIENNIO 2005/2007 APPROVATO CON DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE N. 1407/XII IN DATA 14.07.2005, MODIFICATA CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26.11.2005.

Il giorno ... del mese di ..... dell'anno ..... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

2) Les sommes ci-après, qui seront octroyées selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention annexée au présent acte, sont engagées et imputées comme suit :

- Quant à 120 000,00 euros (cent vingt mille euros et zéro centime), au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13024 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;
- Quant à 670 000,00 euros (six cent soixante-dix mille euros et zéro centime), au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13024 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2008, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense de 1 010 000,00 euros (un million dix mille euros et zéro centime), prévue au titre de l'exercice budgétaire 2009, sera couverte par les crédits inscrits au chapitre y afférent du budget annuel.

Le rédacteur,  
Rita DEVOTI

Le chef de service,  
Roberto MADDALENA

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX DE MODERNISATION, DE REMISE EN ÉTAT ET DE RENFORCEMENT DES COLLECTEURS D'ÉGOUTS D'AYAS, INSÉRÉS AU NOMBRE DES ACTIONS RELEVANT DU PROGRAMME PRÉVISIONNEL RÉGIONAL DES TRAVAUX PUBLICS AU TITRE DE LA PÉRIODE 2005/2007, APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL RÉGIONAL N° 1407/XII DU 14 JUILLET 2005, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Le ..... jour du mois de ..... de l'an ..... à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

il comune di AYAS, rappresentato dal Sindaco, Sig. Giorgio MUNARI, c.f. MNR GRG 65E19 E379T, nato ad IVREA (TO) il 19.05.1965

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003 e dallo schema di Piano di tutela delle acque approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4995 del 30 dicembre 2004, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue.
- Con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005 sono state approvate delle modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) – Interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori nel settore acquedottistico e fognario – di cui alla deliberazione del Consiglio regionale sopraccitata.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1  
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune d'AYAS, représentée par le syndic, M. Giorgio MUNARI, code fiscal MNRGRG65E19E379T, né le 19 mai 1965 à IVRÉE (TURIN), d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- Que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- Que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, et dans le schéma de Plan régional de protection des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 – les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;
- Que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005, les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C – concernant les actions d'intérêt régional dans le secteur des réseaux d'adduction d'eau et des réseaux des égouts, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets – de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005 susmentionnée ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente

Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2  
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione e il Comune di AYAS, finalizzati alla realizzazione dell'intervento di revisione, ristrutturazione e potenziamento dei collettori fognari di AYAS, per un importo complessivo di spesa valutato in Euro 1.800.000,00 (unmilioneottocentomila/00).

2. L'intervento prevede in sintesi la realizzazione delle opere finalizzate:

- a) al ripristino dei tratti di collettore fognario danneggiati e rifacimento dei tratti giudicati idraulicamente critici;
- b) alla realizzazione dei nuovi sistemi di intercettazione, misura e sfioro delle portate lungo i collettori fognari;
- c) alla realizzazione di interventi per evitare l'immissione di acque bianche nei collettori fognari;
- d) alla realizzazione di una vasca sghiaiatrice a monte dell'impianto di depurazione comunale esistente;

Articolo 3  
Obblighi

1. Il Comune si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi alla progettazione degli interventi di cui all'articolo 2 entro sei mesi dalla data di sottoscrizione della presente convenzione.

2. Il Comune si obbliga ad ultimare e collaudare gli interventi di cui all'articolo 2 entro il termine di durata della presente convenzione indicato al successivo articolo 4. È fatta salva la possibilità di richiedere apposita proroga al termine di ultimazione degli interventi e delle operazioni di collaudo per cause non imputabili a ritardi e/o negligenze da parte del Comune.

3. Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione.

4. Il Comune realizza gli interventi nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nei progetti dei singoli interventi uniformando questi ultimi agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

5. Il Comune si impegna a sottoporre i progetti dei singoli interventi, in ogni loro parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2  
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune d'AYAS découlant du financement des travaux de modernisation, de remise en état et de renforcement des collecteurs d'égouts d'AYAS, pour un montant global de 1 800 000,00 euros (un million huit cent mille euros et zéro centime).

2. Les travaux consistent, en résumé, dans la réalisation d'ouvrages ayant pour but :

- a) La remise en état des tronçons endommagés des collecteurs d'égouts et de ceux jugés critiques d'un point de vue hydraulique ;
- b) La réalisation de nouveaux systèmes de captage, de mensuration et de déversement des débits le long des collecteurs d'égouts ;
- c) L'exécution de travaux destinés à éviter que les eaux de lavage de la voirie s'écoulent dans les collecteurs d'égouts ;
- d) La réalisation d'un bassin de dégravage en amont de l'installation d'épuration communale.

Art. 3  
Obligations

1. La Commune s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à la conception des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention dans les 6 mois qui suivent la passation de celle-ci.

2. La Commune s'engage à procéder à l'achèvement et au récolement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention avant la date d'expiration de celle-ci indiquée à l'art. 4 ci-dessous, sans préjudice de la faculté de demander une prorogation du délai d'achèvement et de récolement des travaux pour les retards et/ou les négligences qui ne peuvent lui être imputés.

3. La Commune s'engage à financer la quote-part relative aux travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

4. La Commune réalise les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués aux projets y afférents, qui doivent être conformes aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

5. La Commune s'engage à soumettre toutes les parties de chaque projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

6. La Regione si impegna a finanziare la realizzazione dell'intervento di cui all'articolo 2 nella misura massima di Euro 1.800.000,00 (unmilioneottocentomila/00) e con le modalità di erogazione del finanziamento esposte all'art.6 della presente convenzione.

Articolo 4  
Durata

1. La presente Convenzione ha durata di cinque anni a decorrere dalla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 5  
Referenti tecnici

1. Il Comune indica quale referente tecnico dell'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, Sig. Claudio ALLIOD, responsabile dell'Ufficio Tecnico.

Articolo 6  
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la realizzazione degli interventi di cui al precedente art. 2 la Regione corrisponderà al Comune un finanziamento, a copertura dell'intero importo degli interventi, pari ad Euro 1.800.000,00 (unmilioneottocentomila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 5% dell'importo delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- b) l'85% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori, per ogni singolo intervento;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune, per ogni singolo intervento;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute, per ogni singolo intervento.

Articolo 7  
Sistema di monitoraggio

1. Il Comune aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento, per ogni singolo intervento, appositamente predisposta.

6. La Région s'engage à financer la réalisation des travaux énumérés à l'art. 2 de la présente convention à raison de 1 800 000,00 euros (un millions huit cent mille euros et zéro centime) maximum et selon les modalités prévues à l'art. 6 ci-dessous.

Art. 4  
Durée

1. La présente convention est passée pour 5 ans à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5  
Réfèrent technique

1. La Commune désigne en tant que réfèrent technique des travaux en cause le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir M. Claudio ALLIOD, responsable du Bureau technique.

Art. 6  
Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 1 800 000,00 euros (un million huit cent mille euros et zéro centime), à titre de couverture totale des dépenses relatives auxdits travaux, suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 5 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 85 p. 100 du montant des justificatifs, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune ;
- d) Les dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception, à la direction et à la réception des travaux, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7  
Système de suivi

1. La Commune adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il Comune invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

#### Articolo 8

##### Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione degli interventi dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi degli interventi.

2. Nel caso di modifiche ai progetti non autorizzate il Servizio gestione risorse e demanio idrico si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

#### Articolo 9 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

#### Articolo 10 Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito degli interventi.

#### Articolo 11 Esclusione di responsabilità

1. Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione complessiva dell'intervento di cui all'articolo 2; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

#### Articolo 12 Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il Comune non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione degli interventi e gli

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

#### Art. 8

##### Réduction du financement et variantes des travaux

1. Toute variante des travaux en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs des projets.

2. En cas de variante non autorisée, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

#### Art. 9 Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violent ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

#### Art. 10 Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet de la présente convention.

#### Art. 11 Exclusion de responsabilité

1. La Commune prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation des travaux visés à l'art. 2 ci-dessus. Il revient à la Commune de tenir les engagements pris envers les tiers.

#### Art. 12 Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part

obblighi assunti con la presente Convenzione la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, due dei quali saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 14  
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per i soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15  
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modificazioni e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16  
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Aosta, \_\_\_\_\_

Per il Comune di Ayas  
\_\_\_\_\_

Per la Regione  
\_\_\_\_\_

de la Commune, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13  
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 14  
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15  
Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16  
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

Pour la Commune d'Ayas  
\_\_\_\_\_

Pour la Région  
\_\_\_\_\_



**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 27 luglio 2006, n. 3178.**

**Rilascio autorizzazione alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17.**

IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», con sede legale in Comune di ARNAD, Via Nazionale, 10 l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006,**

**portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» – ayant son siège social à ARNAD, 10, Route nationale – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes. Les véhicules concernés sont les suivants :

<b>VEICOLO VÉHICULE</b>	<b>TARGA PLAQUE</b>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/ ANNÉE D'IMMATRICULATION</b>
• KASSBOHRER SETRA S 212 HL	VC/640582	1993
• MERCEDES TRAVEGO R1 15RHD	CZ 632 NC	2006
• MERCEDES 0 404	AN 610 BF	1997
• KASSBOHRER SETRA S 328 DT	AP 650 GJ	1998
• KASSBOHRER SETRA S 315 HD GT	AP 788 GH	1998
• BOVA FHD 10,340/N43	BJ 725 LA	2000
• KASSBOHRER SETRA S 328	BJ 850 LA	2000
• SITCAR JOY	BS 190 PL	2001
• BOVA MAGIQ HD 120,380 XF	BS 581 PL	2001
• KASSBOHRER SETRA S 315 GT HD	BS 756 PL	2001
• TOYOTA OPTIMO	CE 638 FG	2003
• TOYOTA OPTIMO	CE 892 FG	2003
• KASSBOHRER SETRA S 415 GT HD	CK 358 SV	2004
• KASSBOHRER SETRA S 415 GT HD	CK 359 SV	2004
• KASSBOHRER SETRA S 415 GT HD	CK 414 SV	2004
• MERCEDES NOGE	CP 197 CF	2005

• KASSBOHRER SETRA S 415 HD	CP 554 CF	2005
• JOY SITCAR	CP 042 CG	2005
• KASSBOHRER SETRA S 315 GT	CD 267 TM	2000
• KASSBOHRER SETRA S 315 GT	CD 268 TM	2000
• BOVA FUTURA FHX 12400	BM 162 AL	2000

2. di iscrivere la «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n.: AO007, ai sensi dell' art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
DONZEL

Il Capo Servizio  
BALAGNA

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1897.**

**Comune di GRESSAN: restituzione per rielaborazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della LR 11/1998, della modifica al vigente regolamento edilizio comunale concernente una integrazione all'articolo 3.1.14**

2. L'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO007 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions requises (deuxième alinéa de l'art. 3) ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1897 du 30 juin 2006,**

**portant restitution à la Commune de GRESSAN, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du texte de la modification du règlement de la construction en vigueur – consistant dans la rectification de l'art.**

**(Ristrutturazione edilizia) e l'inserimento del nuovo articolo 3.2.16 (Strutture pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande), adottata con deliberazione consiliare n. 56 del 29.12.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.01.2006.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica concernente una integrazione all'articolo 3.1.14 (ristrutturazione edilizia) e l'inserimento del nuovo articolo 3.2.16 (strutture pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande) del regolamento edilizio comunale di GRESSAN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 56 del 29.12.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.01.2006;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 12478/UR del 19.06.2006 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di restituire al Comune di GRESSAN, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica concernente una integrazione all'art. 3.1.14 (relativa alla ristrutturazione edilizia dei ruderi) e l'inserimento del nuovo articolo

**3.1.14 («Ristrutturazione edilizia») et en l'insertion de l'art. 3.2.16 («Strutture pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande») – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 11 janvier 2006, en vue de la révision de ladite modification.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification du règlement de la construction de la commune de GRESSAN – consistant dans la rectification de l'art. 3.1.14 («Ristrutturazione edilizia») et dans l'insertion de l'art. 3.2.16 («Strutture pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande») – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 11 janvier 2006 ;

Considérant les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 19 juin 2006, réf. n° 12478/UR, telle qu'elle apparaît au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le texte de la modification du règlement de la construction de la commune de GRESSAN – consistant dans la rectification de l'art. 3.1.14 («Ristrutturazione edili-

lo 3.2.16 (strutture pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande) del regolamento edilizio, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 56 del 29.12.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.01.2006 affinché provveda alla eventuale rielaborazione del testo per renderlo compatibile con la vigente legislazione in materia urbanistica.»

---

---

**Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2074.**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 14 del 06.04.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, deliberata con provvedimento consiliare n. 14 del 6 aprile 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, con decisione n. 21/06 nel corso della riunione del 28 giugno 2006;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con provvedimento consi-

zia dei ruderi») et dans l'insertion de l'art. 3.2.16 («Structure pertinenziali fuori terra per attività di somministrazione alimenti e bevande») – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 11 janvier 2006, est restitué à la Commune de GRESSAN, afin que celle-ci procède à son éventuelle révision pour le rendre compatible avec les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme.

---

---

**Délibération n° 2074 du 20 juillet 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 14 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 14 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 21/06 du 28 juin 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-

liare n. 14 del 6 aprile 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

- M1 Carta geologica-geomorfologica su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- M2 Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- M3 Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- M4 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- PF1 Carta dei terreni sedi di frane su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- PF2 Carta dei terreni sedi di frane su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- PF3a Carta dei terreni sedi di frane su base catastale – scala 1:5.000;
- PF3b Carta dei terreni sedi di frane su base catastale – scala 1:5.000;
- PF4a Carta dei terreni sedi di frane su base catastale – scala 1:2.000;
- PF4b Carta dei terreni sedi di frane su base catastale – scala 1:2.000;
- PF4c Carta dei terreni sedi di frane su base catastale – scala 1:2.000.

con le modificazioni riportate nell'allegato A – (Terreni sedi di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Avviso pubblico di avvio della procedura per l'elezione del Difensore Civico presso il Consiglio regionale della Valle d'Aosta (L.R. 28 agosto 2001, n. 17).**

VICTOR n° 14 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications indiquées dans l'annexe A (Terrains éboulés – carte technique régionale – échelle au 1 :5000) ;

2) La Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Avis public concernant la procédure pour l'éléction à la charge de Médiateur auprès du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (L.R. n° 17 du 28 août 2001).**

Il Presidente della Regione, ai sensi degli articoli 4 e 9 della L.R. 28 agosto 2001, n. 17 (Disciplina del funzionamento dell'Ufficio del Difensore civico. Abrogazione della legge regionale 2 marzo 1992, n. 5 (Istituzione del Difensore civico))

#### RENDE NOTO

che la Regione intende procedere all'elezione del Difensore Civico, in attuazione della L.R. 17/2001.

Possono concorrere all'elezione del predetto Ufficio i cittadini italiani che offrono la massima garanzia di indipendenza e di obiettività, che hanno maturato qualificate esperienze professionali in materia giuridico-amministrativa e che, alla scadenza del termine utile per la presentazione della proposta di candidatura, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- residenza nella Regione da almeno 5 anni;
- diploma di laurea conseguito in corso di durata almeno quadriennale o di laurea specialistica in giurisprudenza o equipollente;
- età superiore a 40 anni;
- non aver riportato condanne penali;
- conoscenza della lingua francese. A tal fine, prima dell'elezione i candidati devono superare, o aver già superato, un esame di accertamento della lingua francese, svolto con le modalità previste per l'accesso alla qualifica dirigenziale dell'amministrazione regionale. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. I candidati sono tenuti ad indicare, nella proposta di candidatura, in quale procedura concorsuale o non concorsuale abbiano già superato l'esame di accertamento della lingua francese.

Non è eleggibile all'Ufficio del Difensore civico chi ricopre o abbia ricoperto negli ultimi 3 (tre) anni:

- la carica di membro del Parlamento europeo o del Parlamento italiano, Presidente della Regione, assessore o consigliere regionale della Valle d'Aosta, Presidente, assessore o consigliere di una delle Comunità montane della Valle d'Aosta, Sindaco o assessore nei Comuni della Valle d'Aosta, consigliere nei Comuni della Valle d'Aosta con popolazione superiore a 5.000 abitanti;
- un incarico di direzione in partiti politici o movimenti sindacali;
- cariche in organismi di controllo su atti della pubblica amministrazione.

Le Président de la Région, aux termes des articles 4 et 9 de la L.R. n° 17 du 28 août 2001 portant réglementation des fonctions du Médiateur et abrogation de la loi régionale n° 5 du 2 mars 1992 (Création de la charge de Médiateur)

#### INFORME

Que la Région a l'intention de procéder à l'élection du Médiateur, en application de la L.R. n° 17 du 28 août 2001.

Peuvent faire acte de candidature à l'élection à ladite charge les citoyens de nationalité italienne offrant toute garantie d'indépendance et d'objectivité, ayant acquis une expérience et des compétences professionnelles notoires en matière juridique et administrative et remplissant, à l'expiration du délai de dépôt des candidatures, les conditions suivantes:

- être résidant en Vallée d'Aoste depuis cinq ans au moins;
- être titulaire d'une maîtrise (quatre ans au moins de cours) ou d'une licence spécialisée en droit, soit d'un titre équivalent;
- être âgé de plus de 40 ans;
- ne pas avoir subi de condamnation pénale;
- connaître la langue française. A cette fin, préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir, ou avoir déjà réussi, une épreuve de vérification de la langue française, organisée selon les modalités prévues pour l'accès aux emplois relevant des catégories de direction de l'administration régionale et consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats sont tenus à préciser dans le cadre de quel concours ou de quelle sélection ils ont éventuellement déjà réussi ladite épreuve préliminaire.

Ne peuvent être élues à la charge de Médiateur les personnes ayant exercé pendant les 3 (trois) dernières années:

- les fonctions de Membre du Parlement européen ou du Parlement italien, Président de la Région, assesseur ou conseiller régional de la Vallée d'Aoste, Président, assesseur ou conseiller d'une communauté de montagne de la Vallée d'Aoste, Syndic ou assesseur d'une commune de la Vallée d'Aoste, Conseiller d'une commune de la Vallée d'Aoste ayant une population supérieure à 5000 habitants;
- des fonctions de direction au sein d'un parti politique ou d'un mouvement syndical;
- des fonctions auprès des organes de contrôle sur les actes de l'Administration publique.

L'ufficio del Difensore civico è incompatibile con l'esercizio di qualsiasi attività di lavoro autonomo o subordinato e di qualsiasi attività imprenditoriale.

Al Difensore civico spetta un trattamento economico pari all'indennità di carica percepita dai consiglieri regionali. Al Difensore civico spettano inoltre le indennità di missione ed i rimborsi per le spese di viaggio sostenute per l'espletamento dell'incarico, in misura analoga a quella prevista per i consiglieri regionali.

Il Difensore civico dura in carica cinque anni e può essere rieletto una sola volta.

Ai sensi dell'art. 4 della L.R. 17/2001, i candidati, i singoli cittadini, gli enti e le associazioni inoltrano al Presidente del Consiglio regionale della Valle d'Aosta le proposte di candidatura entro il termine di 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione. La proposta di candidatura, redatta in carta libera, deve pervenire all'ufficio Archivio del Consiglio regionale sito in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1° piano, entro le ore 17,00 del predetto termine di scadenza; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle proposte di candidatura sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale dell'ufficio Archivio addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'ufficio Archivio del Consiglio regionale. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

- a) dati anagrafici e residenza;
- b) titoli di studio;
- c) curriculum professionale;
- d) elementi utili ad evidenziare una particolare competenza, esperienza, professionalità o attitudine del candidato per l'incarico e la sua conoscenza della realtà socio-culturale della Valle d'Aosta.

Ad ogni proposta di candidatura deve essere allegata la dichiarazione di accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

Ad ogni proposta di candidatura deve essere altresì alle-

La charge de Médiateur est incompatible avec toute activité professionnelle indépendante ou salariée, ainsi qu'avec toute autre activité d'entreprise.

Le Médiateur reçoit un traitement correspondant à l'indemnité de fonction perçue par les conseillers régionaux. Il lui sont également attribués les indemnités de mission et les remboursements des frais de déplacement supportés dans l'accomplissement de ses fonctions, selon des montants analogues à ceux des indemnités allouées aux conseillers régionaux.

Le Médiateur est nommé pour cinq ans et son mandat est renouvelable une seule fois.

Aux termes de l'art. 4 de la L.R. 2001/17, les candidats, les citoyens, les établissements et les associations adressent les propositions de candidature au Président du Conseil de la Vallée d'Aoste, dans le délai de 30 (trente) jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. L'acte de candidature, établi sur papier libre, doit parvenir au bureau des archives du Conseil régional, situées à AOSTE, place Deffeyes (1<sup>er</sup> étage), au plus tard à 17 h. dudit délai d'expiration. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date d'acquisition est attestée par la date du reçu signé par le personnel des archives chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement des archives du Conseil régional. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi.

Tout acte de candidature doit préciser :

- a) le nom, prénom, lieu et date de naissance et résidence du candidat;
- b) ses titres d'études;
- c) son curriculum;
- d) tout renseignement susceptible de mettre en valeur ses compétences, expériences, capacités professionnelles ou aptitudes, ainsi que tout élément permettant d'évaluer sa connaissance de la réalité sociale et culturelle de la Vallée d'Aoste.

Toute proposition de candidature doit être assortie d'une déclaration, signée par le candidat, attestant que celui-ci est disposé à remplir les fonctions en cause.

Toute proposition de candidature doit être assortie aussi

gata una dichiarazione, sottoscritta dal candidato sotto la sua responsabilità ai sensi dell'articolo 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 45 della citata legge, nonché dall'articolo 76 del d.P.R. 445/2000 per i casi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, attestante la veridicità dei dati forniti, l'insussistenza delle cause di ineleggibilità e l'impegno alla rimozione delle cause di incompatibilità di cui all'articolo 7, commi 1 e 2, della L.R. 17/2001.

Per quanto non previsto dal presente avviso, trovano applicazione le disposizioni di cui alla L.R. 28 agosto 2001, n. 17.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di VALGRISENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso il Servizio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione delle seggiovie biposto ad attacchi fissi Menthieu – Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré, nel Comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

d'une déclaration, signée par le candidat au sens de l'art. 35 de la L.R. n°18 du 2 juillet 1999, par laquelle celui-ci, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, atteste la véracité des données fournies, l'inexistence de toute cause d'inéligibilité et son engagement à éliminer les causes d'incompatibilité visées au premier et au deuxième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 17/2001.

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la L.R. n° 17 du 28 août 2001.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Commune de VALGRISENCHE, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation des télésièges biplace à tense fixe à Menthieu – Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---